

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2002-2003

16 JANVIER 2003

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**l'Accord euro-méditerranéen
établissant une association entre
la Communauté européenne et
ses Etats membres, d'une part, et
la République Algérienne Démocratique et
Populaire, d'autre part,
aux Annexes 1, 2, 3, 4, 5 et 6
aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et
l'Acte final, faits à Valence le 22 avril 2002**

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**l'Accord entre l'Union Economique
Belgo-Luxembourgeoise, d'une part, et
le Gouvernement de la République
de Zambie, d'autre part,
concernant l'encouragement et
la protection réciproques des investissements,
fait à Lusaka, le 28 mai 2001**

(Doc. n° A-343/1 – 2001/2002)

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**la Convention européenne du paysage,
faite à Florence le 20 octobre 2000**

(Doc.n° A-356/1 – 2002/2003)

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 2002-2003

16 JANUARI 2003

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**de Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij
een associatie tot stand wordt gebracht
tussen de Europese Gemeenschap en
haar Lidstaten, enerzijds, en
de Democratische Volksrepubliek Algerije,
anderzijds, met de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5 en 6,
met de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7 en
met de Slotakte,
gedaan te Valencia op 22 april 2002**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**de Overeenkomst tussen de Belgisch-
Luxemburgse Economische Unie, enerzijds,
en de Regering van de Republiek Zambia,
anderzijds, inzake de wederzijdse
bevordering en bescherming van
investerings,
opgemaakt te Lusaka op 28 mei 2001**

(Stuk nr. A-343/1 – 2001/2002)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**de Europese Conventie inzake landschappen,
gedaan te Firenze op 20 oktober 2000**

(Stuk nr. A-356/1 – 2002/2003)

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**l'Accord portant création de
l'Organisation Internationale de
la Vigne et du Vin,
fait à Paris le 3 avril 2001**

(Doc. n° A-357/1 – 2002/2003)

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**l'Accord entre l'Union Economique
Belgo-Luxembourgeoise, d'une part, et
le Gouvernement du Royaume de Thaïlande,
d'autre part, concernant l'encouragement et
la protection réciproques
des investissements,
fait à Bruxelles le 12 juin 2002**

(Doc. n° A-358/1 – 2002/2003)

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**l'Accord euro-méditerranéen
établissant une association entre
la Communauté européenne et
ses Etats membres, d'une part,
et la République libanaise, d'autre part,
aux Annexes 1 et 2,
aux Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et à l'Acte final,
faits à Luxembourg le 17 juin 2002**

(Doc. n° A-359/1 – 2002/2003)

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au :

**Protocole complémentaire entre
le Royaume de Belgique et
l'Autorité de Surveillance de l'Association
européenne de Libre Echange,
signé à Bruxelles le 6 juillet 2001**

(Doc. n° A-362/1 – 2002/2003)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**het Verdrag tot oprichting van de
Internationale Organisatie voor
Wijnstok en Wijn,
gedaan te Parijs op 3 april 2001**

(Stuk nr. A-357/1 – 2002/2003)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**de Overeenkomst tussen de Belgisch-
Luxemburgse Economische Unie, enerzijds,
en de Regering van het Koninkrijk Thailand,
anderzijds, inzake de wederzijdse
bevordering en bescherming van
de investeringen,
opgemaakt te Brussel op 12 juni 2002**

(Stuk nr. A-358/1 – 2002/2003)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**de Euro-Mediterrane Overeenkomst
waarbij een associatie tot stand wordt
gebracht tussen de Europese Gemeenschap
en haar Lidstaten, enerzijds,
met de Bijlagen 1 en 2,
met de Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5 en
met de Slotakte,
gedaan te Luxemburg op 17 juni 2002**

(Stuk nr. A-359/1 – 2002/2003)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**het Aanvullend Protocol tussen
het Koninkrijk België en de
Toezichhoudende Autoriteit van de
Europese Vrijhandelsassociatie,
ondertekend te Brussel op 6 juli 2001**

(Stuk nr. A-362/1 – 2002/2003)

PROJET D'ORDONNANCE**portant assentiment au :**

**Protocole n°12 à la Convention
de sauvegarde des droits de l'homme et
les libertés fondamentales,
fait à Rome le 4 novembre 2000**

(Doc. n° A-374/1 – 2002/2003)

PROJET D'ORDONNANCE**portant assentiment à :**

**l'Accord entre l'Union Economique Belgo-
Luxembourgeoise, d'une part,
et le Gouvernement de la République du
Belarus, d'autre part,
concernant l'encouragement et
la protection réciproques des investissements,
fait à Bruxelles, le 9 avril 2002**

(Doc. n° A-380/1 – 2002/2003)

RAPPORT

fait au nom de la Commission des Finances,
du Budget, de la Fonction publique,
des Relations extérieures et
des Affaires générales

par MM. Joseph PARMENTIER et
Jean-Pierre CORNELISSEN (F)

Ont participé aux travaux de la commission :

Membres effectifs : MM. Eric André, Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Mostafa Ouezekhti, Mme Caroline Persoons, MM. Christos Doulkeridis, Michel Van Roye, Mme Magda De Galan, MM. Rudi Vervoort, Dominiek Lootens-Stael, Mme Brigitte Grouwels.

Membres suppléants : Mme Geneviève Meunier, M. Joseph Parmentier, Mme Julie de Grootte.

Voir :

Document du Conseil :
A-326/1 – 2002/2003 : Projet d'ordonnance.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met :**

**het Protocol nr. 12 bij het Verdrag
tot bescherming van de rechten van de mens
en de fundamentele vrijheden,
gedaan te Rome op 4 november 2000**

(Stuk nr. A-374/1 – 2002/2003)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met :**

**de Overeenkomst tussen de Belgisch-
Luxemburgse Economische Unie, enerzijds,
en de Regering van de Republiek Belarus,
anderzijds, inzake de wederzijdse
bevordering en bescherming
van investeringen,
opgemaakt te Brussel op 9 april 2002**

(Stuk nr. A-380/1 – 2002/2003)

VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie
voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt,
Externe Betrekkingen en
Algemene Zaken

door de heren Joseph PARMENTIER en
Jean-Pierre CORNELISSEN (F)

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : De heren Eric André, Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Mostafa Ouezekhti, mevr. Caroline Persoons, de heren Christos Doulkeridis, Michel Van Roye, mevr. Magda De Galan, de heren Rudi Vervoort, Dominiek Lootens-Stael, mevr. Brigitte Grouwels.

Plaatsvervangers : Mevr. Geneviève Meunier, de heer Joseph Parmentier, mevr. Julie de Grootte.

Zie :

Stuk van de Raad :
A-326/1 – 2002/2003 : Ontwerp van ordonnantie.

Table des matières

I. Ordre des Travaux.....	5
II. Projets d'ordonnance A-326/1 (Accord euro-méditerranéen avec l'Algérie) et A-359/1 (Accord euro-méditerranéen avec le Liban).....	5
II.1. Exposé conjoint du Ministre	5
II.2. Discussion générale conjointe	5
II.3. Discussion et votes des articles.....	6
II.3.1. Projet A-326/1	6
II.3.2. Projet A-359/1	6
II.4. Votes sur l'ensemble.....	7
II.4.1. Projet A-326/1	7
II.4.2. Projet A-359/1	7
III. Projets d'ordonnance A-343/1 (Accord UEBL – Zambie), A-358/1 (Accord UEBL – Thaïlande), A-380/1 (Accord UEBL – Belarus).....	7
III.1. Exposé conjoint du Ministre.....	8
III.2. Discussion générale conjointe	9
III.3. Discussion et votes des articles.....	9
III.3.1. Projet A-343/1	9
III.3.2. Projet A-358/1	10
III.3.3. Projet A-380/1	10
III.4. Votes sur l'ensemble.....	11
III.4.1. Projet A-343/1	11
III.4.2. Projet A-358/1	11
III.4.3. Projet A-380/1	11
IV. Projet d'ordonnance A-356/1 (Convention européenne du Paysage).....	11
IV.1. Exposé du Ministre.....	11
IV.2. Discussion générale	12
IV.3. Discussion et vote des articles.....	12
IV.4. Vote sur l'ensemble.....	13
V. Projet d'ordonnance A-357/1 (Organisation internationale de la Vigne et du Vin)	13
V.1. Exposé du Ministre	13
V.2. Discussion générale	14
V.3. Discussion et vote des articles.....	14
V.4. Vote sur l'ensemble.....	14
VI. Projet d'ordonnance A-362/1 (Protocole complémentaire Belgique – AELE)	14
VI.1. Exposé du Ministre	14
VI.2. Discussion générale	15
VI.3. Discussion et vote des articles.....	15
VI.4. Vote sur l'ensemble.....	16
VII. Projet d'ordonnance A-374/1 (Protocole n° 12 Convention Droits de l'homme)	16
VII.1. Exposé du Ministre.....	16
VII.2. Discussion générale	17
VII.3. Discussion et vote des articles.....	18
VII.4. Vote sur l'ensemble.....	19

Inhoudstafel

I. Regeling van de werkzaamheden	5
II. Ontwerpen van ordonnantie A-326/1 (Euro-Mediterrane Overeenkomst met de Democratische Volksrepubliek Algerije) en A-359/1 (Euro-Mediterrane Overeenkomst met de Republiek Libanon).....	5
II.1. Uiteenzetting van de Minister	5
II.2. Gezamenlijke algemene bespreking	5
II.3. Artikelsgewijze bespreking en stemming over de artikelen.....	6
II.3.1. Ontwerp A-326/1	6
II.3.2. Ontwerp A-359/1	6
II.4. Stemmingen over het geheel	7
II.4.1. Ontwerp A-326/1	7
II.4.2. Ontwerp A-359/1	7
III. Ontwerpen van ordonnantie A-343/1 (Overeenkomst BLEU – Zambia), A-358/1 (Overeenkomst BLEU – Thaïland), A-380/1 (Overeenkomst BLEU – Belarus).....	7
III.1. Uiteenzetting van de Minister	8
III.2. Gezamenlijke algemene bespreking	9
III.3. Artikelsgewijze bespreking en stemming over de artikelen.....	9
III.3.1. Ontwerp A-343/1	9
III.3.2. Ontwerp A-358/1	10
III.3.3. Ontwerp A-380/1	10
III.4. Stemmingen over het geheel	11
III.4.1. Ontwerp A-343/1	11
III.4.2. Ontwerp A-358/1	11
III.4.3. Ontwerp A-380/1	11
IV. Ontwerp van ordonnantie A-356/1 (Europese Conventie inzake landschappen)	11
IV.1. Uiteenzetting van de Minister	11
IV.2. Algemene bespreking	12
IV.3. Artikelsgewijze bespreking en stemming over de artikelen.....	12
IV.4. Stemming over het geheel	13
V. Ontwerp van ordonnantie A-357/1 (Internationale Organisatie voor Wijnstok en Wijn).....	13
V.1. Uiteenzetting van de Minister	13
V.2. Algemene bespreking	14
V.3. Artikelsgewijze bespreking en stemming over de artikelen.....	14
V.4. Stemming over het geheel	14
VI. Ontwerp van ordonnantie A-362/1 (Aanvullend Protocol België- EVA)	14
VI.1. Uiteenzetting van de Minister	14
VI.2. Algemene bespreking	15
VI.3. Artikelsgewijze bespreking en stemming over de artikelen.....	15
VI.4. Stemming over het geheel	16
VII. Ontwerp van ordonnantie A-374/1 (Protocol nr. 12 bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens).....	16
VII.1. Uiteenzetting van de Minister	16
VII.2. Algemene bespreking	17
VII.3. Artikelsgewijze bespreking en stemming over de artikelen.....	18
VII.4. Stemming over het geheel	19

I. Ordre des Travaux

La présidente Magda De Galan propose au Ministre Guy Vanhengel de regrouper les Traités mis aujourd'hui à l'ordre du jour, car certains ont les mêmes objectifs et la même portée, même s'ils sont conclus avec des pays différents.

Le ministre répond que telle était son intention et accepte la proposition.

II. Projets d'ordonnance n° A-326/1 et A-359/1

II.1. Exposé conjoint du Ministre Guy Vanhengel

Avec l'accord de la Commission, le ministre se propose de traiter en un seul exposé les deux Accords d'association euro-méditerranéens avec le Liban et l'Algérie. L'Accord avec l'Algérie a d'ailleurs déjà été approuvé le 20 décembre 2002 par l'Assemblée réunie de la Commission Communautaire Commune.

La politique euro-méditerranéenne de l'Union européenne a été lancée en novembre 1995 avec la Déclaration de Barcelone.

L'objectif était, via une collaboration économique et sociale continue, de contribuer à la stabilité, la prospérité et la paix dans la région méditerranéenne. Afin de créer les conditions à cet effet, une zone de libre-échange euro-méditerranéenne devrait être créée d'ici 2010.

C'est dans ce contexte que des Accords d'association, dont deux vous sont soumis aujourd'hui, sont conclus. Par le passé, cinq Accords similaires ont d'ailleurs été approuvés par le Parlement bruxellois.

Bien que ces Accords soient principalement orientés sur la libéralisation des échanges, ils contiennent un volet « collaboration économique », dans lequel est prévu un large éventail de domaines de coopération, dont un certain nombre relève des compétences des Communautés et Régions.

Pour plus d'informations en ce qui concerne la réalisation, les objectifs et le contenu de ces Accords, le ministre se réfère à l'exposé des motifs annexé aux deux projets.

II.2. Discussion générale conjointe

Personne ne demandant la parole, la discussion générale conjointe est close.

I. Regeling van de werkzaamheden

Voorzitter Magda De Galan stelt Minister Guy Vanhengel voor om bepaalde verdragen die heden op de agenda staan samen te bespreken. Ze zijn met verschillende landen gesloten maar hebben hetzelfde doel en dezelfde strekking.

De minister antwoordt dat hij dat van zins was en hij stemt in met het voorstel.

II. Ontwerpen van ordonnantie A-326/1 en A-359/1

II.1. Uiteenzetting van Minister Guy Vanhengel

Met goedvinden van de commissie wenst de minister de beide Euro-Mediterrane Associatieovereenkomsten met Libanon en Algerije in één enkel exposé te behandelen. De Overeenkomst met Algerije werd overigens reeds door de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op 20 december 2002 goedgekeurd.

Het Euro-mediterraan beleid van de Europese Unie werd gelanceerd in november 1995 met de Verklaring van Barcelona.

Het objectief was, door een doorgedreven economische en sociale samenwerking, bij te dragen tot stabiliteit, welvaart en vrede in het Middellandse Zeegebied. Om de voorwaarden hiertoe te creëren zou tegen 2010 een Euro-mediterrane vrijhandelszone opgericht worden.

Het is in deze context dat associatieakkoorden, waarvan er vandaag twee voorliggen, worden afgesloten. Er werden overigens reeds in het verleden een vijftal soortgelijke Overeenkomsten door het Brussels Parlement goedgekeurd.

Hoewel deze akkoorden voornamelijk op handelsliberalisering zijn gericht, bevatten zij immers een gedeelte « economische samenwerking », waarin wordt voorzien in een brede waaier van samenwerkingsdomeinen, waarvan er een aantal tot de bevoegdheden van de Gemeenschappen en de Gewesten behoren.

Voor meer informatie inzake de totstandkoming, de doelstellingen en de inhoud van deze Overeenkomsten, verwijst de minister naar de gestoffeerde memorie van toelichting bij elk van beide verdragen.

II.2. Gezamenlijke algemene bespreking

Aangezien niemand het woord vraagt wordt de gezamenlijke algemene bespreking gesloten.

II.3. Discussion et vote des articles

II.3.1. *Projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République Algérienne Démocratique et Populaire, d'autre part, aux Annexes 1, 2, 3, 4, 5, et 6, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et à l'Acte final, faits à Valence le 22 avril 2002 n° A-326/1 – 2002/2003*

Article 1^{er}

Ni commentaires ni questions

Vote

L'article 1^{er} est adopté par 8 voix et 1 abstention.

Article 2

Ni commentaires ni questions

Vote

L'article 2 est adopté par 8 voix et 1 abstention.

II.3.2. *Projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République libanaise d'autre part, aux Annexes 1 et 2, aux Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 17 juin 2002 n° A-359/1 – 2002/2003*

Article 1^{er}

Ni commentaires ni questions

Vote

L'article 1^{er} est adopté par 8 voix et 1 abstention.

Article 2

Ni commentaires ni questions

II.3. Artikelsgewijze bespreking en stemming over de artikelen

II.3.1. *Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Democratische Volksrepubliek Algerije, anderzijds, met de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, met de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7 en met de Slotakte, gedaan te Valencia op 22 april 2002 nr. A-326/1 – 2002/2003*

Artikel 1

Geen commentaar en geen vragen.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 2

Geen commentaar en geen vragen.

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding.

II.3.2. *Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, met de Bijlagen 1 en 2, met de Protocollen 1,2,3,4 en 5 en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 17 juni 2002 nr. A-359/1 – 2002/2003*

Artikel 1

Geen commentaar en geen vragen.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 2

Geen commentaar en geen vragen.

Vote

L'article 2 est adopté par 8 voix et 1 abstention.

II.4. Votes sur l'ensemble

II.4.1. Projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République Algérienne Démocratique et Populaire, d'autre part, aux Annexes 1, 2, 3, 4, 5, et 6, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et à l'Acte final, faits à Valence le 22 avril 2002 n° A-326/1 – 2002/2003

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté par 8 voix et 1 abstention.

II.4.2. Projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République libanaise d'autre part, aux Annexes 1 et 2, aux Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 17 juin 2002 n° A-359/1 – 2002/2003

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté par 8 voix et 1 abstention.

III. Projets d'ordonnance n° A-343/1, A-358/1 et A-380/1

Projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord entre l'Union Économique Belgo-Luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement de la République de Zambie, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Lusaka le 28 mai 2001, n° A-343/1 – 2002/2003

Projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord entre l'Union Économique Belgo-Luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 12 juin 2002, n° A-358/1 – 2002/2003

Projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord entre l'Union Économique Belgo-Luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement de la République du Belarus, d'autre part, concernant l'encouragement et la

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding.

II.4. Stemming over het geheel

II.4.1. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Democratische Volksrepubliek Algerije, anderzijds, met de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, met de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7 en met de Slotakte, gedaan te Valencia op 22 april 2002 nr. A-326/1 – 2002/2003

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding.

II.4.2. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, met de Bijlagen 1 en 2, met de Protocollen 1,2,3,4 en 5 en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 17 juni 2002 nr. A-359/1 – 2002/2003

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding.

III. Ontwerpen van ordonnantie nr. A-343/1, A-358/1 et A-380/1

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Zambia, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Lusaka op 28 mei 2001 nr. A-343/1 – 2002/2003

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van het Koninkrijk Thailand, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van de investeringen, opgemaakt te Brussel op 12 juni 2002 nr. A-358/1 – 2002/2000

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Belarus, anderzijds, inzake de wederzijdse bevoorde-

protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles, le 9 avril 2002, n° A-380/1 – 2002/2003

III.1. Exposé conjoint du Ministre Guy Vanhengel

Avec l'accord de la Commission, le ministre se propose de traiter en un seul exposé les trois accords d'investissement avec le Belarus, la Thaïlande et la Zambie.

Ces trois Accords sont du même type que les divers accords d'investissement de l'UEBL qui ont déjà été approuvés par le passé par le Parlement bruxellois.

L'objectif de tels Accords est, outre l'encouragement à l'investissement, d'offrir à l'investisseur des garanties pour une protection maximale, comme la garantie d'un traitement juste et équitable des investissements, la clause de la nation la plus favorisée afin de prévenir toute discrimination, le devoir d'indemnisation en cas de mesures privatives de propriété, le libre transfert de revenus et la création d'un cadre juridique adéquat permettant le règlement des différends en matière d'investissement et le recours à l'arbitrage international pour l'investisseur.

L'Accord UEBL avec le Belarus (la Biélorussie) a déjà été paraphé en 1995, mais n'a été signé que le 9 avril 2002 à Bruxelles. Le Belarus est un de ces pays qui, après la chute du Rideau de Fer, ont reçu du Gouvernement fédéral belge la proposition de conclure un Accord d'investissement UEBL. La version définitive du texte du traité ne diffère pas du texte-projet UEBL usuel, à l'exception d'un certain nombre de termes ou de phrases non essentiels.

Les investissements belges en Biélorussie se sont limités jusqu'à présent à des prises de participation.

L'Accord UEBL avec la Thaïlande a été signé le 12 juin 2002. La Thaïlande est une monarchie constitutionnelle, située au cœur de l'Asie du Sud-Est. Le pays compte 62,9 millions d'habitants, dont 22,6 % vivent dans les villes. Après la crise de la fin des années 90, on constate une légère croissance économique, fortement soutenue par les autorités thaïlandaises.

Le pays attire principalement des investissements dans le domaine des services et dans des branches industrielles telles que l'industrie chimique, la métallurgie et l'agro-industrie. La Thaïlande a une réglementation d'investissement très rigoureuse, de telle sorte qu'en tenant compte de l'établissement (jusqu'à présent) d'une centaine de « joint-ventures » belges (associations entre entreprises belges et locales) dans ce pays, la signature d'un tel accord d'investissement s'imposait.

L'Accord UEBL avec la Zambie, par contre, n'a qu'une portée politique. Les investissements belges dans ce pays sont en effet, à quelques exceptions près, inexistantes.

ring en bescherming van investeringen, opgemaakt te Brussel op 9 april 2002 nr. A-380/1 – 2002/2003

III.1. Uiteenzetting van Minister Guy Vanhengel

Met goedvinden van de commissie wenst de minister de drie investeringsakkoorden met Belarus, Thailand en Zambia in één uiteenzetting te bundelen.

Die drie Overeenkomsten zijn van hetzelfde type als de diverse BLEU-investeringsakkoorden die in het verleden reeds door het Brussels Parlement werden goedgekeurd.

De doelstelling van dergelijke overeenkomsten is, naast het aanmoedigen van investeringen, het bieden van garanties voor een maximale bescherming aan de investeerders, zoals de waarborg voor een billijke en gerechtvaardigde behandeling van investeringen, de clausule van meest begunstigde natie om discriminatie te voorkomen, een vergoedingsplicht bij eigendomsberovende maatregelen, de vrije overmaking van inkomsten en het creëren van een gepast juridisch kader waarbinnen de investeringsgeschillen kunnen geregeld worden en waarbij de investeerders beroep kunnen doen op internationale arbitrage.

De BLEU-Overeenkomst met Belarus (Wit-Rusland) werd al in 1995 geparafeerd, maar pas op 9 april 2002 te Brussel ondertekend. Belarus was één van die landen, die na het wegvallen van het IJzeren Gordijn vanwege de Belgische Federale Overheid een voorstel tot het sluiten van een BLEU-investeringsakkoord mocht ontvangen. De uiteindelijke versie van de verdragstekst wijkt, op een aantal niet principiële woorden of zinnen na, niet af van de BLEU-ontwerptekst.

De Belgische investeringen in Wit-Rusland zijn tot op heden beperkt gebleven tot participaties.

De BLEU-overeenkomst met Thailand werd ondertekend op 12 juni 2002. Thailand is een constitutionele monarchie, gelegen in het hart van Zuidoost Azië. Het land telt 62.9 miljoen inwoners, waarvan er 22.6 % in steden leeft. Na de crisis van eind jaren '90, is een lichte economische groei merkbaar, die sterk ondersteund wordt door de Thaise overheid.

Het land trekt vooral investeringen aan op het vlak van de diensten en industrietakken zoals de chemische nijverheid, de metaalverwerking en de agro-industrie. Thailand heeft een eigen, zeer strakke investeringsregelgeving zodat, rekening houdend met de oprichting van (totnogtoe) een honderdtal Belgische joint ventures in dat land, de ondertekening van een investeringsakkoord zich opdrong.

De BLEU-overeenkomst met Zambia daarentegen heeft enkel een politieke betekenis. Belgische investeringen in dit land zijn, op enkele uitzonderingen na, immers onbestaande.

Cet Accord a été négocié à l'initiative de la CNUCED (Conférence des Nations Unies sur le Commerce et le Développement) dans le cadre de l'encouragement à conclure des accords d'investissement entre les pays les moins développés et les pays industriels. La CNUCED espère en effet que, par la conclusion de tels accords dans les pays les moins développés, des conditions favorables seront créées pour les investissements étrangers, grâce auxquelles des investisseurs seraient tentés à investir effectivement dans ces pays et donc à contribuer à leur développement. Rappelons que dans ce cadre, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a déjà par le passé approuvé de tels Accords avec les Comores et le Burkina Faso.

III.2. Discussion générale conjointe

Personne ne demandant la parole, la discussion générale conjointe est close.

III.3. Discussion et vote des articles

III.3.1. Projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord entre l'Union Économique Belgo-Luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement de la République de Zambie, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Lusaka le 28 mai 2001 n° A-343/1 – 2002/2003

Article 1^{er}

Ni commentaires ni questions

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 2

Ni commentaires ni questions

Vote

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Deze Overeenkomst werd onderhandeld op initiatief van de UNCTAD (United Nations Conference on Trade and Development) in het kader van het aanmoedigen van het sluiten van investeringsverdragen tussen Minst-ontwikkelde landen en geïndustrialiseerde landen. De UNCTAD verwacht immers dat door het afsluiten van dergelijke overeenkomsten in de Minst-ontwikkelde landen gunstige voorwaarden worden gecreëerd voor buitenlandse investeringen, waardoor investeerders geneigd zouden zijn effectief in deze landen te investeren en aldus bij te dragen tot hun ontwikkeling. In dit kader werden door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad in het verleden reeds soortgelijke akkoorden met de Comoren en Burkina Faso goedgekeurd.

III.2. Gezamenlijke algemene bespreking

Aangezien niemand het woord vraagt wordt de gezamenlijke algemene bespreking gesloten.

III.3. Artikelsgewijze bespreking en stemming over de artikelen

III.3.1. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Zambia, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Lusaka op 28 mei 2001 nr. A-343/1 – 2002/2003

Artikel 1

Geen commentaar en geen vragen.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

Artikel 2

Geen commentaar en geen vragen.

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

III.3.2. *Projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord entre l'Union Économique Belgo-Luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 12 juin 2002 n° A-358/1 – 2002/2003*

Article 1^{er}

Ni commentaires ni questions

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 2

Ni commentaires ni questions

Vote

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

III.3.3. *Projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord entre l'Union Économique Belgo-Luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement de la République du Belarus, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles, le 9 avril 2002 n° A-380/1 – 2002/2003*

Article 1^{er}

Ni commentaires ni questions

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 2

Ni commentaires ni questions.

Vote

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents

III.3.2. *Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van het Koninkrijk Thailand, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van de investeringen, opgemaakt te Brussel op 12 juni 2002 nr. A-358/1 – 2002/2003*

Artikel 1

Geen commentaar en geen vragen.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

Artikel 2

Geen commentaar en geen vragen.

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

III.3.3. *Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Belarus, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Brussel op 9 april 2002 nr. A-380/1 – 2002/2003*

Artikel 1

Geen commentaar en geen vragen.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

Article 2

Geen commentaar en geen vragen.

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

III.4. Votes sur l'ensemble

III.4.1. *Projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord entre l'Union Économique Belgo-Luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement de la République de Zambie, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Lusaka le 28 mai 2001 n° A-343/1 – 2002/2003*

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

III.4.2. *Projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord entre l'Union Économique Belgo-Luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 12 juin 2002 n° A-358/1 – 2002/2003*

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

III.4.3. *Projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord entre l'Union Économique Belgo-Luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement de la République du Belarus, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles, le 9 avril 2002 n° A-380/1 – 2002/2003*

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

IV. Projet d'ordonnance portant assentiment à : la Convention européenne du Paysage, faite à Florence le 20 octobre 2000 n° A-356/1 – 2002/2003

IV.1. Exposé du Ministre Guy Vanhengel

La Convention européenne du Paysage a été adoptée par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe le 17 juillet 2000 et signée par la Belgique le 20 octobre 2000.

Son objectif est de promouvoir la protection, la gestion et l'aménagement des paysages et l'organisation de la coopération européenne dans ce domaine.

La Convention, telle qu'établie par le Conseil de l'Europe, tombe en partie sous les compétences des Régions en matière d'aménagement du territoire, de l'environnement et de l'agriculture.

III.4. Stemmingen over het geheel

III.4.1. *Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Zambia, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Lusaka op 28 mei 2001 nr. A-343/1 – 2002/2003*

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

III.4.2. *Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van het Koninkrijk Thailand, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van de investeringen, opgemaakt te Brussel op 12 juni 2002 nr. A-358/1 – 2002/2003*

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

III.4.3. *Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Belarus, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Brussel op 9 april 2002 nr. A-380/1 – 2002/2003*

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

IV. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Europese Conventie inzake landschappen, gedaan te Firenze op 20 oktober 2000 nr. A-356/1 – 2002/2003.

IV.1. Uiteenzetting van Minister Guy Vanhengel

De Europese Conventie inzake Landschappen is door het Comité van Ministers van de Raad van Europa goedgekeurd op 17 juli 2000 en werd door België ondertekend op 20 oktober 2000.

Haar doelstelling is het aanmoedigen van de bescherming, het beheer en de inrichting van landschappen en de organisatie van de Europese samenwerking in dit domein.

De Conventie, zoals ze werd opgesteld door de Raad van Europa, valt ten dele onder de bevoegdheden van de gewesten inzake ruimtelijke ordening, leefmilieu en landbouw.

Même la Région de Bruxelles-Capitale sera dès lors tenue d'exécuter, à son niveau de compétence, les mesures prévues aux articles 5 et 6 de cette convention et à accroître la coopération au niveau européen par le biais d'une assistance technique et scientifique, d'échange d'information et de formation et par sa participation aux comités d'experts (Comité directeur du patrimoine culturel et Comité pour la diversité biologique et paysagère). Ces mesures à prendre pour atteindre la concrétisation sont actuellement à l'étude et préparées au sein de l'Administration de l'Aménagement du Territoire du Ministère.

Les propositions d'application de la Convention du Paysage par la Région de Bruxelles-Capitale doivent évidemment intégrer les principes des Conventions antérieures ayant des points communs avec la présente Convention, à savoir, les Conventions européennes de Grenade (patrimoine architectural – 1985) et de la Valette (patrimoine archéologique – 1992).

On peut considérer que la Région de Bruxelles-Capitale met déjà en oeuvre partiellement la Convention du Paysage par l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier. En effet, cette dernière permet la protection et protège déjà effectivement des ensembles constitués d'éléments architecturaux, culturels et naturels formant des paysages caractéristiques.

Un exemple : l'entité formée par l'ancien centre villageois de Berchem-Sainte-Agathe, le « Castrum » (tour médiévale et ferme attenante) et ses prairies environnantes, la ferme de l'Hof ter Musschen et les prairies environnantes etc., qui sont tous des « morceaux de paysages brabançons » caractéristiques de la Région de Bruxelles-Capitale.

IV.2. Discussion générale

Personne ne demandant la parole, la discussion générale est close.

IV.3. Discussion et vote des articles

Article 1^{er}

Ni commentaires ni questions

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 2

Ni commentaires ni questions.

Ook het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal derhalve gehouden zijn om, binnen haar bevoegdheden, de maatregelen voorzien in de artikels 5 en 6 van deze Conventie uit te voeren en de samenwerking op Europees niveau te versterken door technische en wetenschappelijke bijstand, het uitwisselen van informatie en opleiding en door zijn deelname aan deskundigencomités (Directiecomité van het cultureel erfgoed en Comité voor biologische en landschapsdiversiteit). Deze te nemen maatregelen om te komen tot de concretisatie worden actueel onderzocht en voorbereid in de schoot van de Administratie Ruimtelijke Ordening van het Ministerie.

De voorstellen betreffende de toepassing van de Conventie inzake Landschappen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten vanzelfsprekend de principes van voorgaande Conventies met raakvlakken aan voorliggende integreren, nl. de Europese Conventies van Granada (architecturaal erfgoed – 1985) en van la Valetta (archeologisch erfgoed – 1992).

Brussels Hoofdstedelijk Gewest reeds gedeeltelijk de Conventie inzake Landschappen toepast bij ordonnantie van 4 maart 1993 betreffende het behoud van het onroerend erfgoed. Deze laatste maakt inderdaad de bescherming mogelijk, en beschermt ook al effectief, gehelen bestaande uit architecturale (culturele) en natuurlijke elementen die een typisch landschap vormen.

Een voorbeeld: het geheel bestaande uit de oude dorpskern van Sint-Agatha-Berchem, Castrum (middeleeuwse toren en aangrenzende boerderij) en de omliggende weiden, de boerderij Hof ter Musschen en de omliggende weiden enz., allemaal stukken « Brabantse landschappen » typisch voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

IV.2. Algemene bespreking

Aangezien niemand het woord vraagt wordt de algemene bespreking gesloten.

IV.3. Artikelsgewijze bespreking en stemming over de artikelen

Artikel 1

Geen commentaar en geen vragen

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

Article 2

Geen commentaar en geen vragen

Vote

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents

IV.4. Vote sur l'ensemble

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

**V. Projet d'ordonnance
portant assentiment à :
l'Accord portant création de l'Organisation
Internationale de la Vigne et du Vin,
fait à Paris le 3 avril 2001
n° A-357/1 – 2002/2003**

V.1. Exposé du ministre Guy Vanhengel

L'Accord portant création de l'Organisation Internationale de la Vigne et du Vin a été adopté à Paris le 3 avril 2001.

Cette organisation internationale se substituera à « l'Office International du Vin » créé déjà en 1924 et qui a pris le nom, en 1958, d'« Office International de la Vigne et du Vin » L'organisation compte actuellement 46 membres.

L'Office International de la Vigne et du Vin est une organisation intergouvernementale à caractère scientifique et technique agissant dans le domaine de la vigne et des produits qui en sont issus. Elle s'intéresse à tous les problèmes scientifiques, techniques, économiques et humains possibles concernant la production d'origine viticole. Cette organisation adresse des recommandations aux Gouvernements de ses Etats membres, afin d'assurer le maintien et le développement de la production et de la commercialisation du vin et des produits issus de la vigne.

A la demande du secteur, la Belgique est devenue membre de cette organisation en 1962. L'adhésion est, entre autre, justifiée par l'apparition sur le marché de produits d'origine viticole belge avec protection d'indication géographique (notamment le « Hagelandse wijn » et le « Haspengouwse wijn »), la protection de nos intérêts économiques et commerciaux, la consommation intérieure belge de vin et le souci de la protection des consommateurs.

Du point de vue des compétences, ce traité est manifestement un traité mixte, qui concerne le niveau fédéral et les Régions. Pour les Régions, ce traité concerne notamment leurs compétences en matière d'agriculture, de commerce extérieur et de recherche scientifique .

Il va de soi que l'intérêt de ce traité pour la Région de Bruxelles-Capitale est extrêmement minime.

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

IV.4. Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

**V. Ontwerp van ordonnantie
houdende instemming met :
het Verdrag tot oprichting van de
Internationale Organisatie voor Wijnstok
en Wijn, gedaan te Parijs op 3 april 2001
nr. A-357/1 – 2002/2003.**

V.1. Uiteenzetting van minister Guy Vanhengel

Op 3 april 2001 werd te Parijs het verdrag « tot oprichting van de Internationale Organisatie van Wijnstok en Wijn » aangenomen.

Deze internationale organisatie zal in de plaats treden van het « Internationaal Wijnbureau » dat al in 1924 werd opgericht en in 1958 werd omgedoopt tot « internationaal bureau voor Wijnstok en Wijn ». De organisatie telt actueel 46 leden.

De Internationale Organisatie voor Wijnstok en Wijn is een intergouvernementele organisatie van wetenschappelijke en technische aard, die bedrijvig is op het vlak van de wijn en de wijnbouwproducten. Zij stelt belang in alle mogelijke wetenschappelijke, technische, economische en menselijke problemen die verband houden met de wijnbouwproductie. Deze organisatie richt aanbevelingen aan de Regeringen van haar lidstaten om de productie en commercialisering van wijn en wijnbouwproducten op peil te houden en verder te ontwikkelen.

België is, op vraag van de sector, lid van deze organisatie geworden in 1962. Het lidmaatschap wordt onder meer verantwoord door het op de markt verschijnen van Belgische wijnbouwproducten met een beschermde geografische aanduiding (Hagelandse en Haspengouwse wijn), de bescherming van onze economische en handelsbelangen, de binnenlandse wijn-consumptie en de bekommernis voor de consumentenbescherming.

Dit verdrag is uit het oogpunt van de bevoegdheden beschouwd duidelijk een gemengd verdrag, dat de federale overheid en de gewesten aanbelangt. Voor de gewesten kan een bevoegdheid inzake landbouw, buitenlandse handel en wetenschappelijk onderzoek aangehaald worden.

Het belang van dit verdrag voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is vanzelfsprekend uiterst gering.

V.2. Discussion générale

Personne ne demandant la parole, la discussion générale est close.

V.3. Discussion et vote des articles*Article 1^{er}*

Ni commentaires ni questions.

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 2

Ni commentaires ni questions.

Vote

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

V.4. Vote sur l'ensemble

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

**VI. Projet d'ordonnance
portant assentiment au :
Protocole complémentaire entre
le Royaume de Belgique et l'Autorité de
Surveillance de l'Association
Européenne de Libre Echange,
signé à Bruxelles le 6 juillet 2001
n° A-362/1 – 2002/2003**

VI.1. Exposé du Ministre Guy Vanhengel

L'Autorité de Surveillance de l'Association Européenne de Libre Echange (AELE) a été créée le 2 mai 1992 à Porto par les membres de l'Association européenne de Libre échange. Le siège de cette organisation a été fixé à Bruxelles. L'objectif de cette « Autorité de Surveillance » consiste à veiller à l'application par les pays membres des termes de l'accord de l'Espace Economique Européen (EEE).

V.2. Algemene bespreking

Aangezien niemand het woord vraagt wordt de algemene bespreking gesloten.

V.3. Artikelsgewijze bespreking en stemming over de artikelen*Artikel 1*

Geen commentaar en geen vragen.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

Artikel 2

Geen commentaar en geen vragen.

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

V.4. Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

**VI. Ontwerp van ordonnantie
houdende instemming met :
het Aanvullend Protocol tussen
het Koninkrijk België en de
Toezichhoudende Autoriteit van de
Europese Vrijhandelsassociatie,
ondertekend te Brussel op 6 juli 2001
nr. A-362/1 – 2002/2003**

VI.1. Uiteenzetting van Minister Guy Vanhengel

De Toezichhoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie werd op 2 mei 1992 te Porto opgericht door de Lidstaten van de Europese Vrijhandelsassociatie. De zetel van de Organisatie werd gevestigd in Brussel. Het doel van de « Toezichhoudende Autoriteit » bestaat erin te waken over de toepassing door de Lidstaten van de bepalingen van het Akkoord over de Europese Economische Ruimte.

L'Autorité de Surveillance est actuellement dirigée par un Collège de trois membres. Ceux-ci sont désignés par les Gouvernements des trois Etats actuellement encore membres de l'AELE (Norvège, Islande et Liechtenstein).

L'Accord de siège du 22 décembre 1994 entre la Belgique et l'Autorité de Surveillance prévoit l'octroi d'un statut diplomatique pour le Chef du Bureau et son adjoint (c'est-à-dire 2 représentants). A l'époque de la négociation de l'accord, les représentants de l'Autorité de Surveillance de l'Association Européenne de Libre Echange avaient demandé le statut diplomatique pour pas moins de 6 personnes, soit un statut diplomatique par représentant national (l'AELE comptait en effet encore 6 pays membres; entre temps, l'AELE ne compte plus que trois membres). Cela leur a été refusé à l'époque.

Maintenant que le nombre de membres de l'Association européenne de Libre échange n'est plus que de trois et que deux représentants ont déjà un statut diplomatique, il a été décidé d'accorder également un statut diplomatique au troisième membre, de telle sorte que les représentants de chacun des Etats membres puissent être mis sur un pied d'égalité.

Etant donné que l'Accord de siège de cette Organisation a été approuvé le 6 mars 1998 par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, ce même Conseil devra également donner son approbation à ce Protocole complémentaire à l'Accord de siège avant que notre pays ne puisse le ratifier.

VI.2. Discussion générale

Personne ne demandant la parole, la discussion générale est close

VI.3. Discussion et vote des articles

Article 1^{er}

Ni commentaires ni questions

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 2

Ni commentaires ni questions

Aan het hoofd van de Toezichthoudende Autoriteit staat actueel een College, samengesteld uit drie leden die worden aangeduid door de Regeringen van de drie actueel nog resterende Lidstaten van de Europese Vrijhandelsassociatie (Noorwegen, IJsland en Liechtenstein).

Het Zetelakkoord van 22 december 1994 tussen België en de Toezichthoudende Autoriteit voorziet in een diplomatiek statuut voor het « Hoofd van het Bureau en zijn adjunct » (dit wil zeggen 2 vertegenwoordigers). Ten tijde van de onderhandelingen van het akkoord hadden de vertegenwoordigers van de Toezichthoudende Autoriteit een diplomatiek statuut gevraagd voor maar liefst 6 personen, d.w.z. een diplomatiek statuut per nationaal vertegenwoordiger (de Europese Vrijhandelsassociatie telde op dat ogenblik inderdaad nog zes Lidstaten; inmiddels zijn het er nog drie). Dit werd hen toen geweigerd.

Nu het aantal Leden van de Europese Vrijhandelsassociatie tot drie is teruggelopen en reeds twee vertegenwoordigers een diplomatiek statuut hebben, werd besloten toch ook een derde Lid een diplomatiek statuut toe te kennen, zodat de vertegenwoordigers van elk van de drie Lidstaten op voet van gelijkheid kunnen geplaatst worden.

Aangezien het Zetelakkoord van deze Organisatie door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad op 6 maart 1998 werd goedgekeurd, zal de Brusselse Hoofdstedelijke Raad ook haar instemming met dit Aanvullend Protocol bij het Zetelakkoord dienen te betuigen vooraleer het door ons land kan geratificeerd worden.

VI.2. Algemene bespreking

Aangezien niemand het woord vraagt wordt de algemene bespreking gesloten.

VI.3. Artikelsgewijze bespreking en stemming over de artikelen

Artikel 1

Geen commentaar en geen vragen

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

Artikel 2

Geen commentaar en geen vragen

Vote

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents

VI.4. Vote sur l'ensemble

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

**VII. Projet d'ordonnance
portant assentiment au :
Protocole n° 12 à la Convention
de sauvegarde des droits de l'homme et
des libertés fondamentales,
fait à Rome le 4 novembre 2000
n° A-374/1 – 2002/2003**

VII.1. Exposé du ministre Guy Vanhengel

La Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH) a été signée par notre pays le 4 novembre 1950 dans le cadre du Conseil de l'Europe.

Un des éléments essentiels au sein de la CEDH est le principe de l'égalité, prévu à l'article 14.

D'après cet article, la jouissance des droits et des libertés, mentionnés dans la Convention, doit être assurée, sans discrimination aucune, fondée sur le sexe, la race, la couleur, la langue, la religion, les opinions politiques ou toutes autres opinions, l'origine nationale ou sociale, l'appartenance à une minorité nationale, la fortune, la naissance ou tout autre situation.

Ledit article 14 ne garantit toutefois pas l'égalité dans l'absolu, et n'interdit pas la discrimination en général, contrairement à des dispositions semblables dans d'autres conventions internationales ou aux articles 10 et 11 de notre Constitution. L'article 14 de la CEDH a un caractère accessoire, car il peut seulement être invoqué pour la jouissance des droits et des libertés garantis par la CEDH.

Depuis les années 60, divers moyens sont à l'étude pour introduire, par le biais d'un protocole complémentaire à la CEDH, une défense absolue de discrimination dans l'article 14. Cette idée a pu être relancée dans le cadre des évolutions et des études récentes sur l'insertion de l'égalité entre les femmes et les hommes dans la Convention et sur la lutte contre le racisme et l'intolérance.

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

VI.4. Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

**VII. Ontwerp van ordonnantie
houdende instemming met :
het Protocol nr. 12 bij het Verdrag
tot bescherming van de rechten van de mens
en de fundamentele vrijheden,
gedaan te Rome op 4 november 2000
nr. A-374/1 – 2002/2003**

VII.1. Uiteenzetting van minister Guy Vanhengel

Op 4 november 1950 werd het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (EVRM) tot stand gekomen in het kader van de Raad van Europa, door ons land ondertekend.

Eén van de belangrijkste elementen binnen het EVRM betreft het gelijkheidsbeginsel, vervat in het artikel 14.

Luidens dit artikel moet het genot van de rechten en vrijheden, welke in het Verdrag zijn vermeld, worden verzekerd « zonder enig onderscheid » op welke grond ook, zoals geslacht, ras, kleur, taal, godsdienst, politieke of andere overtuiging, nationale of maatschappelijke afkomst, het behoren tot een nationale minderheid, vermogen, geboorte of andere status.

Het bewuste artikel 14 waarborgt echter niet op algemene wijze gelijkheid en verbiedt evenmin op algemene wijze de discriminatie, in tegenstelling tot soortgelijke bepalingen in andere internationale conventies of in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. Het artikel 14 van het EVRM heeft een accessoir karakter, daar het alleen kan ingeroepen worden m.b.t. het genot van rechten en vrijheden, gewaarborgd in het EVRM.

Hoewel sinds de jaren '60 wordt gezocht naar mogelijkheden om bij middel van een aanvullend Protocol bij het EVRM in het artikel 14 een algemeen discriminatieverbod in te voeren, heeft deze idee pas in het kader van de recente ontwikkelingen en studies rond het inschrijven van de gelijkheid tussen man en vrouw in het Verdrag en de strijd tegen racisme en de onverdraagzaamheid een nieuw elan gekregen.

Le présent Protocole, issu de presque 10 années de négociations, vise à accorder une portée générale à l'article 14.

Le Protocole a été signé à Rome le 4 novembre 2000 au cours de la réunion du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe.

Le Protocole est un traité mixte étant donné qu'il établit une interdiction générale et coercitive à l'égard des actes des Régions et des Communautés et, par conséquent, devra être approuvé aussi bien par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale que par l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune.

Un examen de la réglementation bruxelloise existante, fait par notre Administration, en concertation avec le Ministère de la Justice, n'a relevé aucune contradiction avec une portée élargie dudit article 14 en question.

VII.2. Discussion générale

Mme Caroline Persoons dit se réjouir du fait que, selon elle, la Région de Bruxelles-Capitale soit la première entité fédérée à donner son assentiment à ce Protocole. Elle ajoute espérer que l'Etat fédéral et les autres entités fédérées donnent rapidement, chacune pour leur part, leur assentiment à ce Protocole qui donne une nouvelle dimension à l'article 14 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Elle estime que cet assentiment et les conséquences qu'il entraîne sont un point positif.

Mme Brigitte Grouwels déclare ne pas voir clairement la portée de ce nouveau Protocole et s'interroge sur la portée à donner à la notion de « minorité ».

Le ministre Guy Vanhengel répond que la portée est entièrement explicitée par la définition ainsi que par le « contenu » que l'on donne à la notion de « minorité ».

Mme Brigitte Grouwels demande où ce contenu, cette définition sera donnée et si c'est déjà fait.

Le ministre Guy Vanhengel répond que cela n'est pas encore fait, comme on le sait.

Mme Brigitte Grouwels demande si cette définition sera déterminée au niveau belge ou au niveau européen.

Le ministre Guy Vanhengel répond qu'un groupe de travail a été constitué au sein de la CIPE (Conférence Interministérielle de Politique Etrangère), groupe qui comprend des représentants des différentes entités de notre pays et qui

Voorliggend Protocol, de vrucht van haast 10 jaar onderhandelen, beoogt een algemene draagwijdte aan het bewuste artikel 14 te verlenen.

Het Protocol werd ondertekend te Rome tijdens de vergadering van het Comité van Ministers van de Raad van Europa op 4 november 2000.

Het Protocol is een « gemengd » verdrag omdat het ook naar de akten van de deelgebieden een algemeen en afdwingbaar discriminatieverbod vastlegt en derhalve zowel door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad als door de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zal moeten worden goedgekeurd.

Een screening van de bestaande Brusselse regelgeving uitgevoerd door onze Administratie, in samenspraak met het Ministerie van Justitie, heeft geen tegenstrijdigheden met een verruimde draagwijdte van het bewuste artikel 14 aan het licht gebracht.

VII.2. Algemene bespreking

Mevr. Caroline Persoons zegt dat het haar verheugt dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als eerste gewest zijn instemming heeft gegeven aan dit protocol. Zij hoopt voorts dat de federale Staat en de andere gemeenschappen en gewesten snel hun instemming zullen geven aan dit protocol dat een nieuwe dimensie geeft aan artikel 14 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden. Zij is van mening dat deze instemming en de gevolgen hiervan positief zijn.

Mevr. Brigitte Grouwels verklaart dat het haar niet duidelijk is wat de strekking van dit nieuwe protocol is en zij stelt zich vragen over de strekking van het begrip « minderheid ».

Minister Guy Vanhengel antwoordt dat de strekking omschreven wordt in de definitie of door de inhoud die men aan het begrip « minderheid » geeft.

Mevr. Brigitte Grouwels vraagt waar die inhoud, die definitie te vinden zullen zijn en of die omschrijvingen al bestaan.

Minister Guy Vanhengel antwoordt dat dit, zoals bekend, nog niet het geval is.

Mevr. Brigitte Grouwels vraagt of dit begrip gedefinieerd zal worden door de Belgische overheid of door Europa.

Minister Guy Vanhengel antwoordt dat er een werkgroep is opgericht binnen de Interministeriële Conferentie voor het Buitenlands Beleid, die bestaat uit vertegenwoordigers van de verschillende deelgebieden van ons land en

s'occupe de tenter de donner un « contenu » à cette notion de « minorité ». Comme on le sait, les travaux de ce groupe sont ardues.

Mme Brigitte Grouwels en conclut qu'il n'y a donc pas encore de définition arrêtée, conclusion dont le Ministre lui confirme l'exactitude. Madame Brigitte Grouwels souhaite pouvoir encore réfléchir à la problématique et dans l'interval, émettre un vote d'abstention.

La présidente Magda De Galan lui en donne acte et précise que la décision finale n'interviendra bien sûr qu'en vertu du vote qui sera demandé en séance plénière, chacun restant libre d'émettre à ce moment le vote qu'il souhaite, quel qu'ait été le vote émis en commission. L'option choisie aujourd'hui par Mme Grouwels ne bloque en rien la situation ni l'approbation de la Commission.

La présidente Magda De Galan rappelle également que ce Protocole ne fait que poser un principe général et qu'il ne convient pas d'anticiper sur ce qui doit encore être fait.

Le ministre Guy Vanhengel ajoute que la portée générale de cet article ne sera acquise que lorsque le Protocole aura été ratifié par toutes les entités concernées, ce qui n'est pas encore le cas. L'assentiment bruxellois est inopérant aussi longtemps que tous les autres assentiments ne sont pas acquis.

VII.3. Discussion et vote des articles

Article 1^{er}

Cet article n'appelle plus de commentaires ou de questions.

Vote

L'article 1^{er} est adopté par 8 voix et 1 abstention.

Article 2

Cet article n'appelle plus de commentaires ou de questions.

Vote

L'article 2 est adopté par 8 voix et 1 abstention.

die tracht een inhoud te geven aan dit begrip « minderheid ». Zoals men al wist verlopen de gesprekken in die werkgroep moeizaam.

Mevr. Brigitte Grouwels besluit hieruit dat er dus nog geen definitie vastligt en de minister bevestigt dit. Mevr. Grouwels wenst over dit vraagstuk nog te kunnen nadenken en zich in afwachting te onthouden bij de stemming.

Voorzitter Magda De Galan neemt hiervan akte en preciseert dat de uiteindelijke beslissing uiteraard pas genomen zal worden bij de stemming die gevraagd zal worden in de plenaire vergadering. Ieder blijft dan vrij de stem uit te brengen die hij wenst, ongeacht de stem die is uitgebracht in de commissie. De keuze die Mevr. Grouwels vandaag maakt blokkeert de situatie geenszins en verhindert niet dat de commissie haar goedkeuring verleent.

Voorzitter Magda De Galan herinnert er tevens aan dat dit protocol slechts een algemeen principe stelt en dat niet moet worden vooruitgelopen op wat nog te doen valt.

Minister Guy Vanhengel voegt eraan toe dat de algemene strekking van dit artikel pas zal vastliggen als alle betrokken deelgebieden dit protocol zullen hebben bekrachtigd, wat nog niet het geval is. De instemming van Brussel heeft geen gevolgen zolang de overige deelgebieden geen instemming hebben verleend.

VII.3. Artikelsgewijze bespreking en stemming over de artikelen

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar of vragen meer.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 2

Dit artikel behoeft geen commentaar of vragen meer.

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding.

VII.4. Vote sur l'ensemble

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté par 8 voix et 1 abstention.

*
* *

Confiance est faite aux rapporteurs pour la rédaction du rapport relatif à chacun des projets examinés ce jour, sous la forme d'un rapport conjoint.

Les Rapporteurs,

M. Joseph PARMENTIER,
M. Jean-Pierre CORNELISSEN

La Présidente,

Magda De GALAN

VII.4. Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding.

*
* *

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteurs voor de redactie van het verslag over elk van de heden onderzochte ontwerpen in de vorm van een toegevoegd verslag.

De Rapporteurs,

Joseph PARMENTIER,
Jean-Pierre CORNELISSEN

De Voorzitter,

Magda De GALAN

